Korean/English



B형 간염과 건강

한국어/영어

만성 B형 간염 가이드북

My guide to Chronic Hepatitis B

© Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)

퀸즐랜드 이민자 공동 위원회
이 책은 퀸즐랜드 정부의 지원을 받아 ECCQ에서 2025년 7월에 출판하였습니다.

감사의 말씀

이 책을 쓰는데 ECCQ에게 도움을 주신 모든 분들에게 감사의 말씀을 드립니다.
특히 현재 만성 B형 간염 보유자이신 다양한 문화와 언어 배경을 가진 분들의 도움에 감사를 드립니다. 호주 소호화기 내과 협회의 Dr Elizabeth Powell 께서 이 책을 검토해 주셨습니다. 이 책은 호주 소호화기 내과 협회에서 검증을 받았습니다.

© **Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)**

This resource was produced by ECCQ with funding from Queensland Health.
Reviewed July 2025.

Acknowledgements

ECCQ thanks all the people who were development of the booklet. Special thanks to the people who are living with chronic hepatitis B from different cultural and language backgrounds who gave their invaluable input. This resource was reviewed by Dr Elizabeth Powell of the Gastroenterological Society of Australia (GESA) and the GESA Liver Faculty.

차례

1장. 일반 정보 3
Part 1: General Information

2장. 정기 검진과 치료.....13
Part 2: Monitoring and treatment

3장. 동시감염.....19
Part 3: Co-infections

4장. 만성 B형 간염 보유자로 살아가기 20
Part 4: Living with chronic hepatitis B

5장. 나의 상태를 알리기, 비밀 보장 유지, 차별 22
Part 5: Disclosure, confidentiality, discrimination

6장. 그 밖의 정보 23
Part 6: Tips

7장. 추가 정보와 지원 27
Part 7: Further information and support

1 장

Part 1

일반 정보

General Information

What is hepatitis?

Hepatitis affects the liver and it means inflammation of the liver. Hepatitis can be caused by:

- Too much alcohol
- Some drugs/chemicals
- Viruses
- Metabolic associated fatty liver disease

Hepatitis caused by alcohol or drugs/ chemicals cannot be passed from one person to another, but hepatitis caused by viruses (called viral hepatitis) can be. The common types of viral hepatitis are hepatitis A, hepatitis B and hepatitis C. Hepatitis B and C can be lifelong infections, although hepatitis C can now be cured in nearly all cases.

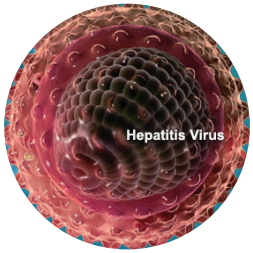
간염이란 무엇인가요?

간염은 간에 영향을 미칩니다. 간염은 간의 염증을 뜻하며 다음으로 인해 발생할 수 있습니다.

- 음주과다
- 일부 의약품 /화학품
- 바이러스
- 대사 관련 지방간 질환

술이나 약물/ 화학물질로 인한 간염은 다른 사람에게 전염되지 않지만, 바이러스 (간염 바이러스)로 인한 간염은 전염이 될 수 있습니다. 가장 흔한 간염 바이러스는 A, B, C 형 바이러스입니다. B형 간염과 C 형 간염 모두 평생동안 지속되는 만성 감염일 수 있으나 현재 C형 간염은 대부분 완치가 가능합니다.







What is the liver?

The liver is the largest organ inside the body. It has many functions. For example, it removes harmful substances such as toxins and chemicals, stores vitamins, helps digestion, and processes food into nutrients.

What is hepatitis B?

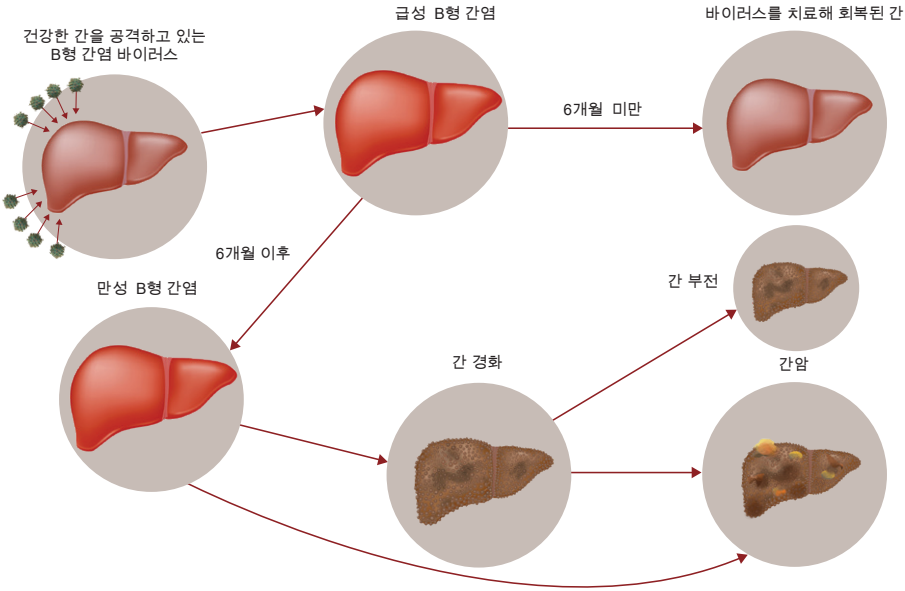
Hepatitis B is liver inflammation caused by the hepatitis B virus (HBV). Hepatitis B can be a short-term illness (acute hepatitis B) or a long-term infection (chronic hepatitis B).

간이란 무엇인가요?

간은 우리 몸에서 가장 큰 장기로서 다양한 기능을 갖고 있습니다. 간은 독소나 화학 물질 등을 제거 하고, 비타민을 저장하며, 소화를 돕고 음식물을 필요한 영양소로 바꾸기도 합니다.

B형 간염이란 무엇인가요?

B형 간염은 B형 간염 바이러스에 의해 발생하는 간의 염증을 뜻합니다. B형 간염은 단기적인 감염(급성 B형 간염)일 수도 있고, 장기적인 감염(만성 B형 간염)일 수도 있습니다.



What is acute hepatitis B?

Acute hepatitis B is when people are infected with the hepatitis B virus for the first time and the infection lasts less than six months.

Some people can clear the hepatitis B virus completely after an acute infection and totally recover from it. They are then **immune** to (have protection from) the hepatitis B virus, which means they will not get hepatitis B again.

What is chronic hepatitis B (CHB)?

After six months of acute infection, some people cannot clear the hepatitis B virus and they will have hepatitis B for life. This is called chronic hepatitis B. Without regular monitoring and appropriate management, after many years of infection, some people can develop a serious liver disease, including liver cirrhosis (build-up of scar tissue in the liver), liver failure (liver stops working), or liver cancer.

How likely are people to develop chronic hepatitis B?

The chance of people developing chronic hepatitis B after an acute infection mainly depends on the age at which they are infected: about 80-90% of infants infected with the hepatitis B virus will develop chronic hepatitis B; 30-50% of children under 6 years infected with the hepatitis B virus will develop chronic hepatitis B, but less than 5% of adults infected with the hepatitis B virus will develop chronic hepatitis B.

People with acute or chronic hepatitis B can pass the virus on to others.

급성 B형 간염이란 무엇인가요?

급성 B형 간염은 처음으로 B형 간염 바이러스에 감염이 된 경우를 의미하며, 지속기간은 보통 6개월 이내입니다.

급성 B형 간염 바이러스에 감염이 되어도 자연적으로 완치가 되는 경우가 있으며, 이 경우엔 B형 간염 바이러스에 대한 **면역**이 생겨 더 이상 B형 간염에 걸리지 않습니다.

만성 B형 간염이란 무엇인가요?

급성 B형 간염에 감염이 된 이후 6개월이 지나도 간염 바이러스가 치유되지 않는 경우가 있습니다. 이 경우엔 만성 B형 간염 보유자로 평생 B형 간염 바이러스를 가지게 됩니다. 지속적인 관리와 검사를 받지 않는다면 만성 B형 간염 보유자 중 일부는 간경화 (간의 섬유 조직화), 간부전 (간의 기능이 멈추는 것) 또는 간암과 같은 심각한 질환을 겪을 수 있습니다.

만성 B형 간염으로 진행될 가능성은 어떻게 되나요?

급성 간염 바이러스로 인한 감염 후 만성 B형 간염으로 진행될 확률은 처음 감염 시 환자의 연령과 연관이 있습니다. B형 간염에 감염된 신생아의 경우 80-90% 가량이 만성 B형 간염을 갖게 됩니다. 6세 미만의 어린이의 경우 만성 B형 간염으로 진행 될 가능성은 30-50%이나, 성인의 경우 5% 정도만이 만성 B형 간염에 걸리게 됩니다.

급성 또는 만성 B형 간염 보유자는 타인에게 B형 간염 바이러스를 전달 할 수 있습니다.



How common is hepatitis B?

Hepatitis B is common in many countries and about 2 billion people have been infected in the world. In Australia, it is estimated that around 200,000 people are chronically infected, and many of them are from the Asia-Pacific region, African and the Middle Eastern countries. It is important for you to get a hepatitis B test if you come from one of these countries.

Are there any symptoms if you are infected with hepatitis B?

Generally people do not show symptoms until many years after the infection. Many people with hepatitis B in Australia do not know they have it; however, some people may have one or more of the following symptoms:

- Abdominal pains
- Nausea or vomiting

B형 간염은 흔한 질병인가요?

세계 여러 국가에서 B형 간염은 흔한 질병이며 전 세계적으로 B형 간염 보유자의 인구수는 20억 명 정도입니다. 호주에도 약 20만 명 이상의 B형 간염 보유자가 있으며, 이들 중 다수는 아시아/태평양, 아프리카와 중동 지역에서 이주한 사람들입니다. 따라서 이 지역에서 이민 온 분들은 B형 간염 검사를 받는 것이 중요합니다.

B형 간염의 증상은 무엇인가요?

일반적으로 사람들은 감염 후 수년이 지날 때까지 증상을 나타내지 않습니다. 호주 내 B형 간염에 걸린 많은 사람들은 자신이 B형 간염에 걸렸다는 사실을 모릅니다. 그러나 일부 사람들은 다음 증상 중 하나 이상을 경험할 수 있습니다.

- 복통
- 구토와 오심

- Tiredness (fatigue), depression and irritability
- Loss of appetite (not feeling hungry) and weight loss
- Aches and pains
- Fever
- Jaundice (yellow skin, yellow eyes)

How do people get hepatitis B?

People *can* get hepatitis B through:

- **Mother-to-baby transmission** – a pregnant woman with hepatitis B can pass the hepatitis B virus to her baby around birth. In many countries it is a common way to get hepatitis B.

- **Blood transmission** – there are many ways people can get hepatitis B through blood contact, even when the blood is invisible, for example:
  - Unsterile medical equipment – in some countries, medical equipment, including needles and syringes, may be cleaned but not sterilised (sterilisation is a process to kill viruses) after use. Therefore, viruses can be spread to another person when the same instrument is used again. In Australia, medical equipment is safer.
  - Sharing personal care items such as toothbrushes, razors and nail clippers.
  - Body or ear piercings, tattooing and cosmetic procedures (including eyebrow and make-up tattooing) – if the equipment is not sterile.

- 피로, 우울감 또는 과민함
- 식욕 감퇴 및 체중 감소
- 통증
- 발열
- 황달 (눈, 피부가 노락색을 띔)

B형 간염은 어떻게 걸리나요?

B형 간염은 아래와 같은 경로로 ***전달 될 수 있습니다:***

- **어머니가 태아에게 수직 감염** -B형 간염 보유자인 산모가 출산 시 태아에게 B형 간염을 전달 할 수 있으며, 수직 감염은 다수 국가에서 흔한 B형 간염 전달 경로입니다.
- **혈액** - 혈액 접촉을 통해 B형 간염에 감염될 수 있습니다. 예를 들면:
  - 소독되지 않은 의료 기구를 사용하는 경우 - 일부 국가에선 사용된 의료 기구 (주사 바늘 등)를 씻지만 멸균 처리를 하지 않는 경우가 있습니다. 소독되지 않은 의료 기구를 재사용할 경우 다른 사람에게 B형 간염 바이러스를 전달할 수 있습니다. 호주의 경우 의료 기구의 안정성이 높습니다.
  - 개인 용품을 같이 사용 하는 경우 (칫솔, 면도기, 손톱깎이 등)
  - 피어싱, 문신 또는 미용 시술 (눈썹 문신과 메이크업 문신을 포함)을 통해 - 멸균 처리되지 않은 기구를 사용한 경우.





- Cultural practices and traditional treatments – some cultural practices and traditional treatments that involve cutting or piercing the skin may put people at risk of getting hepatitis B if the equipment or tools used are not sterilised properly. For example, scarification, female genital mutilation/cutting (it is illegal in Australia), tattooing, acupuncture and hijamah (blood letting).
- Child-to-child and close family contact: infected people may pass hepatitis B to others through contact with open sores, cuts or wounds, as well as through shared objects such as toothbrushes and razors.
- Blood transfusion or blood products – people in some countries may get hepatitis B from blood transfusions or blood products because they may not be tested for the hepatitis B virus. In Australia, all blood and blood products are carefully tested to make sure that they are safe.
- Sharing injecting drug equipment.

- **Sexual transmission** - hepatitis B can be spread through unprotected sex (sex without using a condom). However, due to the age of people engaging in sexual activity (generally older), the chance of an acute hepatitis B infection developing into a chronic infection is small.

- 문화적 시술 및 치료를 통해 -일부 문화권에서 시행하는 피부 절개 및 피어싱 등이 포함된 행위나 치료 시, 소독되지 않은 기구를 사용할 경우 B형 간염에 감염될 수 있습니다. 예를 들면 피부에 상처를 내는 의식 행위 또는 여성 성기 손상 (호주에선 불법), 문신, 침술 및 사혈 치료 등이 있습니다.
- 가족이나 아이들 간의 접촉을 통해 - 상처 또는 찰과상을 통해 B형 간염 보유자의 혈액에 노출되거나, 칫솔과 면도기와 같은 개인 용품을 같이 사용하는 경우
- 수혈 및 혈액물질의 사용을 통해 - 일부 국가에선 헌혈 받은 혈액의 B형 간염 검사를 하지 않는 경우도 있기에, 오염된 혈액의 수혈을 통해 B형 간염이 전달되는 경우가 있습니다. 호주에선 모든 헌혈된 혈액물질에 대한 B형 간염 바이러스 검사를 시행하기 때문에 수혈이 안전합니다.
- 주사 바늘을 같이 사용 하는 경우

- **성접촉을 통한 감염** - B형 간염은 콘돔을 사용하지 않는 성관계로 전달될 수 있습니다. 하지만 일반적으로 성관계를 갖는 사람들은 성인이거나 성인에 가까운 연령이기 때문에 이 경우 급성 B형 간염 감염이 만성 B형 간염으로 진행 되는 경우는 적습니다.

















You *cannot* get hepatitis B through the following ways:

- Sharing food and drinks
- Sharing plates and cups
- Shaking hands
- Hugging
- Kissing
- Sneezing
- Using public toilets or swimming pools
- Breastfeeding
- Mosquito bites

B형 간염은 다음과 같은 경로를 통해 ***전달될 수 없습니다:***

- 음식이나 음료를 같이 먹고 마시기
- 그릇이나 컵을 같이 사용하기
- 악수
- 포옹
- 키스
- 재채기
- 공중 화장실과 수영장 사용
- 모유 수유
- 모기에 물림

How do I know if I have hepatitis B?

You cannot tell if someone has hepatitis B just by looking at them. The only way to know if you have hepatitis B is to have a hepatitis B blood test. All GPs (medical doctors who are your first contact point for all daily health matters) and some specially trained nurse practitioners (NPs) can provide the test. Based on the test results, your doctor/NP should be able to tell you:

- If you have an acute hepatitis B infection.
- If you have a chronic hepatitis B infection.
- If you are immune to hepatitis B, either due to a hepatitis B infection in the past (had acute hepatitis B before and cleared virus naturally) or from the hepatitis B vaccine. If you are immune you will not get hepatitis B again.
- If you are susceptible to a hepatitis B infection. If so, you may consider getting the hepatitis B vaccine.

If anyone in your family has hepatitis B, other family members should have a hepatitis B test. If you have hepatitis B, you also need to have hepatitis C, hepatitis D, and HIV tests, because they share the same transmission route – blood. You may also need to get a hepatitis A vaccine if you are not already protected.

B형 간염 보유 상태를 알 수 있는 방법은 무엇인가요?

외관상으론 B형 간염 보유자를 알아볼 수 없습니다. B형 간염 바이러스 여부를 아는 방법은 혈액 검사를 하는 방법뿐입니다. 호주의 모든 가정의 (GP - 모든 의료 문제 관련해 상담하는 1차 진료의) 와 훈련받은 전문간호사 (NPs)는 B형 간염 바이러스 검사를 제공할 수 있습니다. 검사 후, GP 또는 전문간호사를 통해 다음과 같은 결과를 알 수 있습니다:

- 급성 B형 간염 감염 상태
- 만성 B형 간염 감염 상태
- 과거 B형 간염을 앓았거나 (B형 간염 바이러스에 감염 되었으나 자연적으로 치유된 경우) B형 간염 예방 접종으로 인해 면역이 된 경우. 면역력이 있으면 B형 간염에 다시 걸리지 않습니다.
- B형 간염에 감염되기 쉬운 경우. 그렇다면 B형 간염 백신 접종을 고려해 보세요.

가족 중 B형 간염 보유자가 있을 경우, 가족들 모두 B형 간염 검사를 받는 것을 권장합니다. . B형 간염 바이러스 보유자의 경우 C형 간염, D형 간염 및 HIV 바이러스 검사를 함께 받아야 합니다. 이는 위 바이러스들은 B형 간염 바이러스와 같은 경로인 혈액을 통해 감염되기 때문입니다. A형 간염에 면역이 없을 경우 A형 간염 백신을 접종해야 할 수도 있습니다.





How to prevent hepatitis B?

The hepatitis B vaccine is the best way to prevent people from getting hepatitis B. In Queensland, some people can get the hepatitis B vaccine for **free**, for example:

- Infants
- Those with household or other close (household-like) contact with people with hepatitis B
- Migrants with a Medicare card from a country where hepatitis B is common (if not already immune to hepatitis B or not previously vaccinated)
- People with chronic liver disease and/or hepatitis C
- Sexual contact with people with hepatitis B
- Aboriginal and Torres Strait Islander peoples
- People who inject drugs

Please go to **www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/diseases-infection/immunisation/schedule** to find the most up-to-date full list.

B형 간염 예방 방법은 무엇인가요?

B형 간염은 접종을 통해 예방할 수 있습니다. 퀸즐랜드 주에선 아래에 해당되는 분들에게 ***무료***로 B형 간염 예방접종을 시행합니다:

- 신생아
- 가족이나 B형 간염 보유자와 밀접하게 접촉한 사람
- B형 간염이 흔한 국가에서 이민 오셨으며 현재 호주 메디케어 카드 소지자 (과거 예방 접종을 하지 않았거나 B형 간염 면역이 없는 경우)
- 만성 간질환 환자 또는 C형 간염 보유자
- B형 간염 보유자와의 성관계가 있었던 사람
- 원주민과 토레스 해협 섬 주민들
- 약물을 주사하는 사람들

더 자세한 내용은 **www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/diseases-infection/immunisation/schedule** 웹사이트를 통해 가장 최신 정보를 확인 하실 수 있습니다.

For adults, the hepatitis B vaccine involves 3 injections over 6 months. For infants, there are 4 injections over 6 months and the first injection is given at birth.

It is important to complete all the injections. Most people do not need any further injections.

The hepatitis B vaccine is not usually recommended for pregnant or breastfeeding women. However it can be used in some circumstances – talk to your doctor.

Other ways to protect you from hepatitis B:

- Avoid blood
  - Do not share toothbrushes, razors, nail files, earrings, clippers, syringes, needles or anything that may have come into contact with blood
  - Clean up blood/bodily fluid spills with household bleach and wear gloves (do not put bleach on your skin)
  - Use a band aid to cover your wound
- Use condoms for sex

성인의 경우 6개월에 걸쳐 총 3회 B형 간염 백신을 맞아야 합니다. 신생아의 경우 6개월에 걸쳐 4회 접종하며, 첫 번째 접종은 출생 시 실시됩니다.

B형 간염 예방 접종을 모두 마치는 것이 가장 중요합니다. 대부분의 사람은 추가 접종이 필요하지 않습니다.

일반적으론 임산부나 모유 수유 중인 여성에게는 B형간염 백신을 권하지 않으나 개개인의 사정에 따라 다를 수 있으니 담당의와 상의하시길 권유합니다.

그 밖의 B형 간염 감염을 피하는 방법:

- 혈액 접촉을 피하세요
  - 칫솔, 면도기, 손톱 정리 기구, 귀걸이, 손톱깎이, 주사기, 바늘 등 혈액에 노출되었을 수 있는 기구를 공유하지 마세요
  - 혈액이나 체액을 흘린 경우 장갑을 착용한 후 표백제를 사용해 닦아내세요 (표백제가 피부에 닿지 않게 조심하세요)
  - 상처가 났을 시 밴드로 감싸세요
- 성관계 시 콘돔을 사용하세요





2 장 추적 검사와 치료

Part 2 Monitoring and Treatment

Monitoring

What is monitoring?

Monitoring is ongoing check-ups with your doctor/NP to check the health of your liver.

Who should have regular monitoring?

Everyone with chronic hepatitis B should be regularly monitored for life.

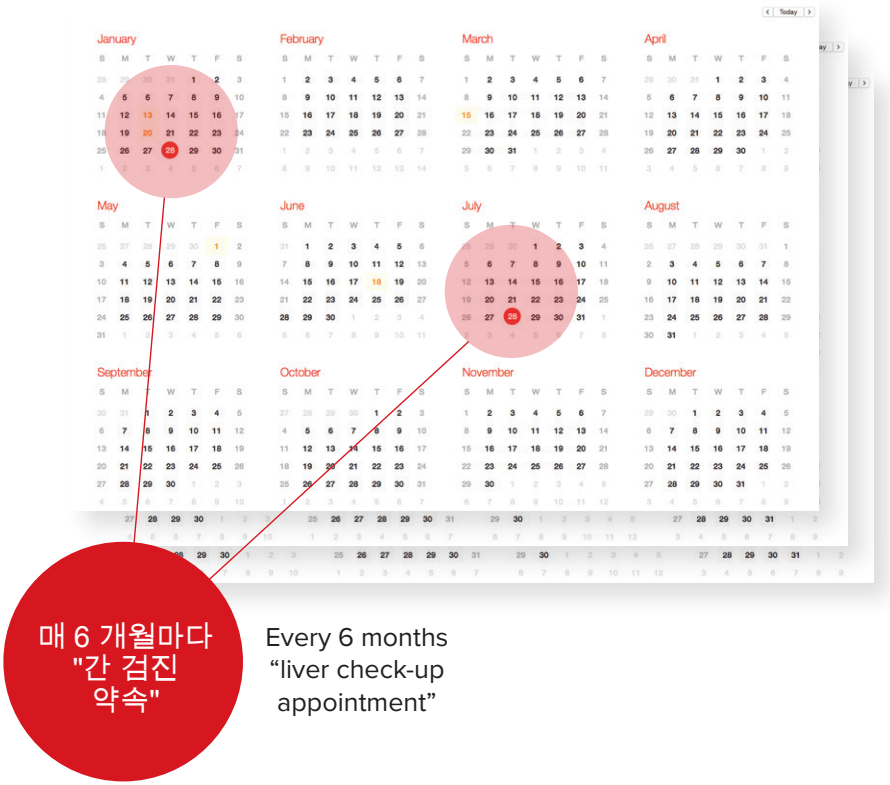
모니터링

추적 검사란 무엇인가요?

추적 검사란 주치의 또는 전문간호사를 통해 정기적인 간 검사를 하는 것을 의미합니다.

정기적인 모니터링을 받아야 하는 사람은 누구인가요?

모든 만성 B형 간염 보유자는 평생 정기적인 검진이 필요합니다.



Why do I need regular monitoring?

Chronic hepatitis B can flare up (suddenly change) and cause liver damage at any time without you feeling unwell. For some people, hepatitis B may not cause problems for many years, but for some, liver damage may develop quickly. Check-ups are the only way to find out if any liver damage has occurred, and whether treatment is needed. This can prevent liver cirrhosis, liver cancer or liver failure.

How long and how often do I need to be monitored?

If you have chronic hepatitis B, you will require monitoring for your whole life. Most people need to have check-ups every 6 months, some every 3 months, and some every 12 months. How often you need to have check-ups depends on a number of factors, such as your infection status, amount of liver damage, whether you are on treatment, and whether you have any co-infections or other health issues.

Where should I go for regular check-ups?

Your GP/NP or specialist can monitor your hepatitis B. To see a specialist you need a referral letter from your GP/NP.

What is involved in regular check-ups?

Regular check-ups for your chronic hepatitis B involve several tests.

These include:

- Specific blood tests, for example:
  - Hepatitis B e antigen (HBeAg), antibody (anti-HBe) and yearly HBV DNA viral load. These tests are to see if the virus is active and how much of the virus is in your body.
  - At least 6 monthly liver function tests - tests for several enzymes and proteins in your blood, to see how your liver is functioning and whether you have any active liver damage.

These tests require your doctor/NP to draw more blood than for some other blood tests. This is necessary for your doctor/NP to get good information about your liver. Your doctor/NP will not take more blood than what is required.

정기적인 검사가 필요한 이유는 무엇인가요?

만성 B형 간염의 경우 아무 증상이 없다가 갑자기 상태가 안 좋아져 간이 손상되는 경우가 있습니다. 예를 들면 수년간 B형 간염으로 인한 아무 문제가 발생하지 않는 경우도 있지만 일부 보유자의 경우 급성으로 간이 손상되기도 합니다. 간의 건강 상태는 정기적인 검사를 통해서만 알 수 있으며, 결과에 따라 B형 간염 치료가 필요한 경우가 있습니다. 정기적인 검진을 통해 간경화, 간암, 간부전 등을 미리 예방할 수 있습니다.

정기 검진은 얼마나 자주 해야 하며 언제까지 받아야 하나요?

B형 간염 보유자는 평생 정기적인 검진을 받아야 합니다. 대부분 6개월마다 검사를 받게 되나, 개개인에 따라 3개월 또는 12개월마다 검사를 받아야 되는 경우도 있습니다. 검사 주기는 현재 감염 상태, 간 손상 정도, 치료약 복용 여부, 그 외의 다른 감염성 질환이나 개인의 병력에 따라 달라집니다.

정기 검진은 어디서 받을 수 있나요?

주치의, 전문간호사 또는 전문의를 통해 B형 간염 정기 검진을 받으실 수 있습니다. 전문의를 보기 위해선 그전에 GP 또는 전문간호사를 통해 진료 의뢰를 받아야 합니다.

정기 검진 시 어떤 검사를 하게 되나요?

만성 B형 간염에 대한 정기 검진에는 다음과같은 검사가 포함됩니다.

- 피검사:
  - B형 간염 e항원 (HBeAg), 항체 (anti-HBe), HBV DNA 바이러스 양 (매년) 등의 검사가 있습니다. 이러한 피검사를 통해 현재 B형 간염이 활성화 되었을 가능성과 현재 체내의 바이러스 수치를 확인할 수 있습니다.
  - 최소 6개월마다 간 기능 검사 - 간의 기능 및 간의 손상 여부를 알기 위해 혈액 내 여러 효소와 단백질을 검사합니다.

위 검사를 하기 위해서는 다른 피검사에 비해 더 많은 양의 혈액을 채취하게 됩니다. B형 간염 보유자의 경우 위의 검사가 매우 중요하며, 의사 또는 전문간호사는 필요 이상의 혈액을 채취하지 않을 것입니다.

- Fibroscan – it is a test used to find out how much scarring or fibrosis is in the liver. The test takes less than 10 minutes, is painless and recommended annually if not on treatment (ASHM-Decision-Making-in-Hepatitis-B).
- Ultrasound – please see below.

Do I need to have liver cancer screening?

Because chronic hepatitis B can cause liver cancer, if you have chronic hepatitis B and belong to one of the following groups, you need to have liver cancer screening every 6 months:

– African people over 20 years
– Asian, Maori and Pacific Islander men over 40 years
– Asian, Maori and Pacific Islander women over 50 years
– Anyone with cirrhosis
– Anyone with a family history of liver cancer
– Anyone with observed HBsAg loss with prior indications of liver cancer
– Aboriginal and Torres Strait Islander people over 50 years of age
– Anyone with a co-infection of hepatitis D
– People from other CALD communities who may be at risk

Liver cancer screening includes:

- Ultrasound – it is a machine that looks for abnormal tissue (or tumour) in your liver. This needs to be done every 6 months.
- Sometimes AFP blood test. AFP is a protein that can increase in some people with liver cancer and cirrhosis. This can be checked every 6 months.

- Fibroscan (간탄력도검사) - 간에 흉터나 간의 경화가 어느 정도 진행되었는지 확인 할 수 있습니다. 소요 시간은 10분 정도이며 검사 시 통증을 수반하지 않습니다. 치료를 받고 있지 않는 경우 매년 검사 받기를 권장합니다 (ASHM-Decision-Making-in-Hepatitis-B).
- 초음파 - 아래를 참조하세요.

간 암 검사도 필요 하나요?

만성 B형 간염이 간암까지 진행되는 경우가 있습니다. B형 간염 보유자이며 아래에 해당하는 분들은 6개월마다 간암 검사가 필요합니다.

– 20세 이상의 아프리카인
– 40세 이상의 아시아인, 마오리인, 태평양 섬 주민 남성
– 50세 이상의 아시아인, 마오리인, 태평양 섬 주민 여성
– 간경화가 있는 분
– 간암 가족력이 있는 분
– 간암의 이전 징후가 있고 B형 간염 표면 항원 (HBsAg) 손실이 관찰된 분
– 50세 이상의 원주민과 토레스 해협 섬 주민
– D형 간염에 동시 감염된 분
– 위험에 처해있을 수 있는 문화적, 언어적으로 다양한 공동체 출신의 사람들

간암 검사는 다음과 같습니다:

- 간 초음파 - 초음파 기계를 통해 간의 이상 조직(종양 등)을 찾는 검사로 6개월마다 검사를 받아야 합니다.
- 피 검사 중 AFP라는 항목을 통해서도 간암 여부를 알 수 있습니다. AFP는 일부 암 또는 간경화 환자에서 발견되는 단백질입니다. 이 검사 역시 6개월마다 시행됩니다.



Treatment

Is there a cure for chronic hepatitis B?

No, currently there is no cure for chronic hepatitis B. Cure means to clear the virus from the body completely.

Is there treatment for chronic hepatitis B?

Yes. Treatment aims to reduce the amount of virus in your body and prevent liver damage, cirrhosis or liver cancer.

What treatment is available?

Current treatment options for hepatitis B include:

- Anti-viral medicines (Entecavir or Tenofovir). They are tablets taken everyday to reduce the amount of virus in your body and reduce liver damage. There may be some side effects when taking anti-viral medication, such as headache and fatigue, but these side effects are usually very mild.
- Pegylated interferon - an injection which aims to boost your immune system to clear the hepatitis B virus from your body. Pegylated interferon is injected once a week for 48 weeks. Some side effects include flu-like symptoms, tiredness, muscle pain and mood swings.

치료

만성 B형 간염은 완치가 가능한가요?

현재로서는 만성 B형 간염을 완치하는 방법은 없습니다. 완치란 신체의 B형 간염 바이러스가 모두 없어지는 것을 의미합니다.

B형 간염은 치료가 가능한가요?

가능합니다. B형 간염 치료를 통해 체내 간염 바이러스 양을 줄이며 간 손상, 간경화, 간암 등을 예방할 수 있습니다.

어떤 치료가 있나요?

현재로서는 다음과 같은 B형 간염 치료약이 있습니다:

- 항 바이러스 약 (Entecavir 또는 Tenofovir). 이 약은 매일 복용하는 경구 약으로 체내 B형 간염 바이러스 양을 줄여 간의 손상을 최소화 합니다. 이 치료 약의 부작용으로는 두통, 피로감 등이 있으나 대부분 경미한 정도입니다.
- Pegylated interferon (페그인터페론) - 페그인터페론은 주사로 된 약으로 몸의 면역력을 강화시켜 B형 간염 바이러스를 몸에서 치유하도록 돕는 약입니다. 페그인터페론은 일주일의 한 번씩 총 48주 동안 투여해야 합니다. 이 약의 부작용으론 감기와 유사한 증상, 피로감, 근육통, 감정 기복 등이 있습니다.



New medicines continue to be developed for hepatitis B and you can ask your doctor/NP for the latest treatment information.

Treatment is different for each patient. Your doctor (a specialist or a GP/NP trained in hepatitis B treatment) will prescribe the treatment that best suits you.

Please:

- Do not share your medicine with other people. The medicine works for you, but may harm others.
- Take medicines strictly according to your doctor's/NP's advice.
- Continue your medication even if you don't feel anything. If you stop taking your medicine your liver may be damaged.
- Continue with your medication even if your virus cannot be detected (is undetectable) after tests. Undetectable means the virus level is so low that it doesn't show in your blood test, but it does not mean you have cleared the virus. If you stop, the hepatitis B virus may flare up again and damage your liver.
- It is safest for you not to stop treatment without first discussing with your doctor.

Can I take herbal or other medicines?

- Talk to your doctor/NP if you have been taking or plan to take any herbal or other medicines. Herbal or other medicines may make your treatment ineffective or make your condition worse. Herbal medicine does not clear the hepatitis B virus.
- Avoid liver detox.
- Avoid drugs like aspirin (such as Disprin), ibuprofen (such as Nurofen), naproxen (such as Naprosyn), diclofenac (such as Voltaren) and celecoxib (such as Celebrex). Please speak to your doctor/NP about any over-the-counter medication you take or plan to take.
- Use Paracetamol at a reduced dose.

현재 새로운 B형 간염 치료약이 지속적으로 개발되고 있으니 자세한 내용은 주치의 또는 전문간호사와 상담하시길 바랍니다.

환자 개인마다 치료 방법이 다르기 때문에 담당 의사(전문의 또는 B형 간염 치료 교육을 받은 GP 또는 전문간호사)가 여러분에게 가장 적합한 치료약을 처방할 것입니다. 따라서:

- 다른 B형 간염 보유자와 약을 함께 사용하지 마세요. 여러분이 쓰는 치료약이 다른 B형 간염 보유자에게는 악영향을 미칠 수 있습니다
- 주치의 또는 전문간호사의 처방 방침대로 약을 복용하세요.
- 아무 증상 차이를 못 느끼더라도 B형 간염 약을 처방대로 계속 복용하세요. 갑자기 약을 중단할 경우 간이 손상될 수 있습니다.
- 몸에서 바이러스가 더 이상 검출되지 않더라도 B형 간염 약은 계속 드시는 것이 좋습니다. B형 간염 바이러스가 혈액검사에서 검출되지 않는다는 것은, 현재 B형 간염 바이러스 양이 많이 줄어 혈액 검사로는 나타나지 않는 것이지, 몸에서 B형 간염 바이러스가 완치 되었다는 것은 아닙니다. 치료 약을 중단할 경우, 다시 B형 간염이 재발하여 간에 손상을 일으킬 수 있습니다.
- 의사와 상담없이 처방약 복용을 중단하지 마세요.

다른 한약이나 생약, 보충제 등을 함께 복용해도 되나요?

- 한약이나 그 밖의 다른 약을 같이 복용 하기 전, 담당 주치의 또는 전문간호사와 먼저 상담 하시길 바랍니다. 한약이나 다른 약은 현재 B형 간염 치료약과 호환이 되지 않아 약 치료 효과를 떨어뜨리거나, B형 간염을 더 악화시킬 수 있습니다. 또한 한약이나 생약은 B형 간염 바이러스를 완치할 수 없습니다.
- 간 디톡스 치료를 피하세요.
- Disprin과 같은 아스피린, 뉴로펜 (Nurofen)과 같은 이부프로펜, 나프로신 (Naprosyn)과 같은 나프록센, 볼타렌 (Voltaren)과 같은 디클로페낙 그리고 Celebrex와 같은 세레콕시브 등의 약을 피하세요. 그 밖의 다른 비 처방 약을 드시기 전 주치의 또는 전문간호사와 먼저 상담하시길 권장합니다.
- 파라세타몰은 일반 용량보다 적게 드시는 것이 좋습니다.



Do I need hepatitis B treatment?

Some people do, but many people do not. However, everyone with chronic hepatitis B needs lifelong monitoring. Your doctor (a specialist or a GP/NP trained in hepatitis B treatment) can tell you if you need medication after examining your regular check-up results. Whether you need medicine is based on a number of factors such as a high HBV DNA level, elevated liver function tests and marked fibrosis (liver scarring).

How do I access treatment if I need it?

If you need hepatitis B treatment, you have to have a doctor's/NP's prescription. Prescriptions can be given by a specialist or a GP/NP who has had hepatitis B treatment training.

How much does the treatment cost?

Hepatitis B medicine is heavily subsidised by the government. You only pay a small fee for hepatitis B medicine if you have a Medicare or Health Care card.

B형 간염 치료가 필요한가요?

개인에 따라 치료가 필요하기도, 필요하지 않기도 합니다. 하지만 모든 만성 B형 간염 보유자는 지속적인 검진이 필요합니다. 정기 검진 결과에 따라 담당 주치의 (간염 전문의 또는 B형 간염 교육을 받은 GP 그리고 전문간호사) 가 치료 여부에 대해 상담해 드릴 것입니다. B형 간염 치료 여부는 B형 간염 바이러스 양, 간 기능 피검사 수치, 간경화 진행 여부 등에 따라 달라집니다.

치료가 필요하다면 어떻게 받을 수 있나요?

B형 간염 치료를 받으려면 우선 의사 그리고 전문간호사의 처방이 있어야 합니다. 처방은 간염 전문의 또는 B형 간염 교육을 받은 GP 그리고 전문간호사를 통해 받을 수 있습니다.

치료 비용은 얼마나 되나요?

정부에서 B형 간염 치료 약을 많이 지원해 주기 때문에 메디케어 카드나 헬스케어 카드 소지자의 경우 약값의 작은 일부만 내게 됩니다.

3 장 동시감염

Part 3 Co-infections

What are co-infections?

If you are infected with more than one virus at one time then you have a co-infection. For example, you may have hepatitis B and HIV at the same time, or hepatitis B and hepatitis C at the same time, hepatitis B and hepatitis D at the same time. However, people can only get hepatitis D if they already have hepatitis B.

How can co-infections impact my care?

Co-infections can make assessment, monitoring, management and treatment of your hepatitis B more complex. You will normally need to see specialists for your care.

동시감염은 무엇인가요?

동시감염이란 환자가 동시에 두 개 이상의 바이러스 감염이 되는 것을 의미합니다. 예를 들어, B형 간염과 HIV (인체면역결핍바이러스) 동시 감염, B형 간염 그리고 C형 간염 동시 감염, 또는 B형 간염 그리고 D형 간염에 동시 감염이 될 수 있습니다. 이미 B형 간염에 걸린 경우에만 D형 간염에 걸릴 수 있습니다.

동시감염이 있을 경우 치료가 어떻게 달라지나요?

동시감염의 경우 B형 간염 검사, 추적 관찰, 관리와 치료 등이 조금 더 복잡해집니다. 따라서 동시감염이 있는 환자는 전문의의 치료가 필요합니다.



4 장 만성 B형 간염 보유자로 살아가기

Part 4 Living with chronic hepatitis B

Can I die from chronic hepatitis B?

Some people can die from liver cancer, liver failure or liver cirrhosis caused by chronic hepatitis B. To prevent this happening, you must:

- Have your liver monitored regularly.
- Take medication if required.
- Follow recommended alcohol safe limits (www.nhmrc.gov.au/alcohol). If unsure, ask your doctor/NP. People with cirrohosis should not drink.
- Do not smoke.
- Eat healthy foods such as more vegetables and fruit and less meat, and avoid fatty food. Food is not medicine; it cannot reduce or clear the hepatitis B virus from your body, but healthy food will help keep you and your liver healthy.
- Exercise regularly.
- Maintain a healthy weight.

Is my family safe?

If anyone in your family has hepatitis B, other family members should have a hepatitis B test. If they are not immune, they should get the hepatitis B vaccination.

Can I have a boyfriend/girlfriend?

Yes, you can. You will need to decide when to talk about hepatitis B with your boyfriend/ girlfriend. Hepatitis B can be sexually transmitted. Your partner should be tested for hepatitis B and get the hepatitis B vaccine if not already immune.

Can I get married?

Yes. All people with hepatitis B can get married. Your partner should be tested for hepatitis B and get the hepatitis B vaccine if not already immune.

Can I have children?

Yes. If you are a woman with hepatitis B, you can have a healthy baby if your baby gets the first dose of the hepatitis B vaccine and hepatitis B immunoglobulin (HBIG) within 12 hours of being born, and 3 more doses of the hepatitis B vaccine at 2, 4, and 6 months of age.

B형 간염으로 인해 사망할 수 있나요?

일부 B형 간염 보유자는 B형 간염으로 인한 간암, 간부전 또는 간경화로 사망할 수 있습니다.
이를 방지하기 위해서는:

- 정기적인 간 검사
- 필요한 경우 약을 복용하십시오
- 권장 음주량을 따르세요 (www.nhmrc.gov.au/alcohol). 확실하지 않은 경우 담당 의사 또는 전문간호사에게 문의하세요. 간경변증이 있는 사람은 술을 마시면 안 됩니다
- 금연을 하십시오
- 지방이 많은 음식은 피하고 고기를 줄이세요. 야채와 과일 같은 건강한 음식을 섭취하세요. 음식은 약이 아니기 때문에 음식을 통해 B형 간염 바이러스를 치료할 수는 없습니다. 하지만 건강한 음식은 여러분과 여러분의 간을 건강하게 유지하는 데 도움이 됩니다
- 규칙적인 운동
- 건강 체중 유지

나의 가족도 영향을 받나요?

가족 중 B형 간염 보유자가 있다면 가족 모두 B형 간염 검사를 받는 것을 권장합니다. 또한 B형 간염 면역력이 없는 상태라면 B형 간염 예방접종을 하는 것이 좋습니다.

남자친구/ 여자친구를 사귈 수 있나요?

물론입니다. 하지만 상대방에게 B형 간염 보유 상태를 언제 알릴지에 대해서는 생각을 하셔야 합니다.
B형 간염은 성관계로 전달 될 수 있습니다. 따라서 상대방도 B형 간염 피검사를 받아야 하며, 만약 면역이 없다면 B형 간염 예방 접종을 하실 것을 권장합니다.

B형 간염 보유자도 결혼을 할 수 있나요?

모든 B형 간염 보유자는 결혼을 할 수 있습니다. 배우자는 B형 간염 면역 상태를 피검사를 통해 확인 하는 것이 중요하며, 면역이 없는 경우 B형 간염 예방 접종을 하는 것이 가장 중요합니다.

B형 간염 보유자도 아이를 낳을 수 있나요?

B형 간염 보유자인 여성의 아이도, 생후 12시간 내로 B형 간염 예방 접종과 B형 간염 면역글로블린을 접종 할 경우 건강하게 자랄 수 있습니다. 이후 2, 4, 6개월 때 추가로 B형 간염 예방접종을 하게 됩니다.

Some pregnant women with a high hepatitis B viral load may need medication in the last few months of pregnancy to reduce the risk of passing the virus onto the baby. By doing this, the chance of your baby getting hepatitis B can be greatly reduced (to less than 5%).

Children should be tested at 9–12 months of age to check they are immune to hepatitis B. Mothers with hepatitis B can breastfeed safely.

If you are a man with hepatitis B, your partner can have a baby. Your baby will just need the normal hepatitis B vaccine injections.

B형 간염 바이러스 수치가 높은 일부 임산부는 임신 마지막 몇 달 동안 약물 복용이 필요할 수 있습니다. 이는 태중의 아이에게 B형 간염 바이러스 전달 위험을 줄이기 위해서 입니다. 치료를 받게 되면 산모의 아이가 B형 간염 바이러스 감염이 될 확률이 매우 적어집니다 (5% 미만).

어린이는 B형 간염에 대한 면역력 여부를 확인하기 위해 생후 9~12개월에 검사를 받아야 합니다. B형 간염에 걸린 여성도 안전하게 모유 수유를 할 수 있습니다.

B형 간염에 걸린 남성이라면, 당신의 파트너는 B형 간염으로부터 감염되지 않은 아기를 가질 수 있습니다. 태어난 아기는 다른 아이들과 똑같이 B형 간염 예방 접종을 하면 됩니다.





5 장 나의 상태를 알리기, 비밀 보장 유지, 차별

Part 5 Disclosure, confidentiality, discrimination

Who should I tell if I have hepatitis B?

In Australia, you do not have to tell anyone you have hepatitis B, except in a small number of situations, including:

- If you are a healthcare worker conducting 'invasive or exposure prone procedures'. This means surgery or other procedures that may require a nurse, surgeon or other healthcare provider to work inside the body of another person.
- If seeking employment in the Australian Defence Force.
- If donating blood or blood products (such as plasma), semen, ova, or organs.
- When applying for life, disability or income protection insurance or superannuation.

You should use condoms and lubricants when engaging in sexual activity with your partner unless you partner is immune to hepatitis B through past infection or has had the hepatitis B vaccinations.

What jobs can I do if I have hepatitis B?

People with hepatitis B can do nearly every job, but there may be some restrictions on certain roles including in the healthcare field and in the Australian Defence force, as listed above.

What should I do if someone refuses to provide services because I have hepatitis B?

It is against the law for people to discriminate against you or provide sub-optimal services to you for having hepatitis B. If this happens, you should contact the Queensland Human Rights Commission (www.qhrc.qld.gov.au)

B형 간염 보유자인 것을 누구에게 알려야 하나요?

호주에서는 B형 간염 보유자인 상태를 아무에게도 알리지 않아도 되나, 다음과 같은 예외가 있습니다.

- 의료인이며 '침습적 또는 바이러스 노출 가능성이 있는 시술' 을 행할 경우. 예를 들어 간호사, 외과 의사나 다른 의료인으로, 환자의 몸 속을 다루는 시술 또는 수술을 하는 경우를 의미합니다.
- 호주 군대에서 근무할 경우
- 혈액 또는 혈장 같은 혈액 제제, 정액, 난자 또는 장기 등을 기증하는 경우
- 생명 보험, 장애나 소득보장 보험, 또는 연금을 신청할 경우

B형 간염 보유자는 파트너가 과거 감염으로 인해 B형 간염 면역력이 생겼거나 B형 간염 예방 접종을 받은 경우를 제외하고는 성관계 시 콘돔과 윤활제를 사용해야 합니다.

B형 간염 보유자는 어떤 직업을 가질 수 있나요?

B형 간염 보유자는 일반인과 같이 대부분의 직업을 가질 수 있으나, 위에 설명한 의료인이나 호주 군인으로 일하는 것이 제한됩니다.

B형 간염 보유자로서 차별을 받을 경우 어떻게 대처해야 하나요?

B형 간염 보유자를 차별하거나, 일반인과 다른 서비스를 주는 것은 불법입니다. 따라서 이러한 일이 있으면, 퀸즈랜드 인권 위원회 (Queensland Human Rights Commission)에 연락하시길 바립니다 (www.qhrc.qld.gov.au).

6 장 그 밖의 정보

Part 6 Tips

Talk to your doctor/NP

- Mark your appointment dates on your calendar.
- Make a list of questions you want to ask your doctor/NP before your appointment.
- If you don't understand any information the doctor/NP tells you, then ask questions to clarify. There are no wrong questions.
- If you think you will need more time with your doctor/NP to understand your results you can make a longer appointment.
- If you need an interpreter, ask for one when you make your appointment. Interpreter services are free.
- If you are not happy with your GP/NP, you can change at any time.

Get medication

- You need a prescription from your treating doctor/NP, before you can get hepatitis B medicine.
- Your treating doctor and pharmacist should provide information about your medicine when you start. If you have any questions about your medication, please ask.
- You can also ask for an interpreter when you see your pharmacist for your medication. Interpreter services are free.
- It may take a few days for your community pharmacist to get the hepatitis B medicine for you. Therefore, you should tell your pharmacist in advance before you pick up the medicine. Do not wait until you have run out of medicine. To find a doctor/NP who can prescribe hepatitis B medications go to https://ashm.org.au/prescriber-programs/find-a-prescriber/

Inform doctors/NPs or hospital liver clinics (gastroenterology/hepatology department)

- If you have changed your home address, home phone number or mobile number.

당신의 주치의 또는 전문간호사와 상담하세요:

- 상담 예약 날짜를 달력에 기록하세요.
- 진료 전에 주치의 또는 전문간호사에게 묻고 싶은 질문을 미리 작성해 진료 시간 때 물어보세요.
- 의사 또는 전문간호사에게 들은 정보가 이해가 잘 안되면, 물어보세요. 잘못되거나 틀린 질문이란 것은 없습니다.
- 의사 또는 전문간호사와 상담 시간이 더 필요하다면 상담 시간을 길게 예약하세요 (예약 시 long appointment 요청하세요).
- 통역사가 필요할 경우 예약 시 통역사를 요청하세요. 통역 서비스는 무료입니다.
- GP 또는 전문간호사에 대해 불만이 있다면 언제든지 다른 GP 또는 전문간호사로 바꿀 수 있습니다.

약 처방:

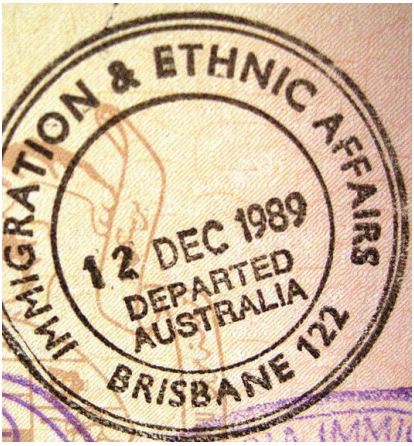
- B형 간염 약을 처방받으려면 담당 의사 또는 전문간호사의 처방전이 필요합니다.
- 처음 B형 간염 치료를 시작할 때 주치의와 약사에게 교육을 받게 됩니다. 이때 궁금한 점이 있을 경우 꼭 질문하시길 바랍니다.
- 필요 시 약국에서 한국인 통역사를 요청하실 수 있으며 통역 서비스는 무료로 이용하실 수 있습니다.
- 일부 약국에서는 B형 간염 치료약을 따로 주문을 해서 받아야 하기 때문에 며칠이 소요될 수 있습니다. 따라서 약을 수령하기 전에 약사에게 미리 알려주시는 것이 좋습니다. 치료 약이 다 떨어질 때까지 기다리지 마세요. B형 간염 약을 처방할 수 있는 의사 또는 전문 간호사를 찾으려면 https://ashm.org.au/prescriber-programs/find-a-prescriber/ 을 방문하세요.

다음의 경우 담당 의사 또는 전문간호사나 병원 간염 클리닉 (소화기 또는 간장학 내과)에 연락하시길 바랍니다:

- 주소 또는 연락처가 바뀌었을 경우

- If you cannot make your next appointment or you want to change your appointment.
- If you have changed your GP/NP or specialist.
- If you have started or plan to start taking any herbal or traditional medicines.
- If you are travelling overseas and you are on medication, you need to tell your treating doctor/NP to make sure you have enough medicine while you are away and until you see the doctor/NP again. Also ask for a letter about the hepatitis B medicines you will be taking with you.
- If you are pregnant, think you are pregnant , or if you want to become pregnant.

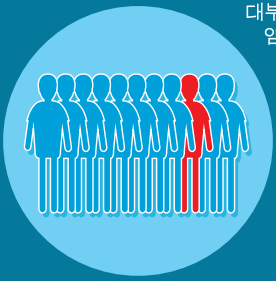
- 다음 예약을 취소 또는 변경해야 하는 경우
- 담당 GP, 전문간호사 또는 전문의가 바뀌었을 경우
- 생약이나 보충제, 한약 등을 복용할 계획이 있는 경우
- 해외여행을 갈 경우 미리 주치의 또는 전문간호사에게 상담하여 여행 기간 동안 복용할 수 있게 치료약을 처방받으세요. 또한 담당의에게 B형 간염 상태에 대한 진단서를 요청하여 여행 시 소지하고 다니는 것이 좋습니다.
- 임산부, 임신 계획 중 이거나 임신 가능성이 있을 경우



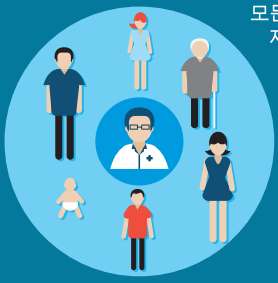




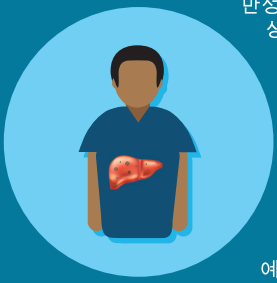




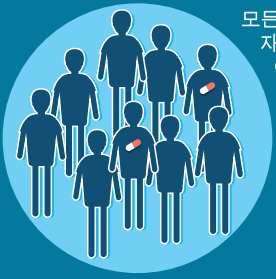
대부분 만성 B형 간염 보유자 (6개월 이상의 감염 상태) 의 경우 아무런 증상이 없습니다.



모든 만성 B형 간염 보유자는 평생 동안 정기 적인 검진을 받으셔야 합니다. 대부분은 6개월에 한번씩 검사를 받게 되지만 일부는 개인의 상황에 따라 3개월 또는 12개월마다 검진을 받아야 합니다.



만성 B형 간염은 아무런 증상이 없더라고 간에 손상을 줄 수 있습니다. 정기적인 검진만이 간에 변화가 있는지 알아볼 수 있는 유일한 방법입니다. 매년 섬유화 검사(간탄력도 검사)를 권장합니다. 정기적인 검진을 통해 간경화, 간부전, 간암을 예방할 수 있습니다.

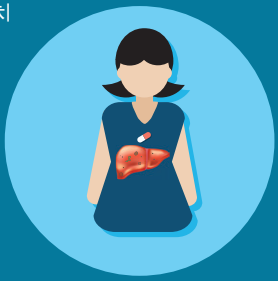


모든 B형 간염 보유자가 치료를 받아야 하는 것은 아닙니다. 치료약의 필요 여부는 정기적인 검진 결과에 따라 달라집니다.

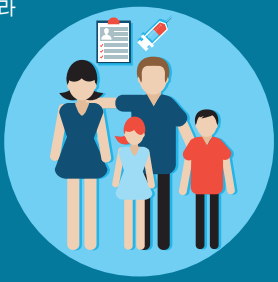


B형 간염 약을 통해 신체의 B형 간염 바이러스 수치를 낮출 수 있습니다. 약을 복용하여도 아무런 증상이나 효과를 못 느낄 수 있습니다. 하지만 B형 간염 치료약 복용을 시작할 경우 대부분의 환자들은 평생 복용해야 합니다.

B형 간염 바이러스 수치가 검출되지 않는다는 것은 현재 혈액 내 B형 간염 바이러스 수치가 매우 낮다는 것입니다. 하지만 이것은B형 간염 바이러스가 신체에 아예 없다는 것은 아닙니다.



만성 B형 간염 보유자라도 타인에게 B형 간염 바이러스를 전달 할 수 있습니다. 따라서 B형 간염 보유자의 가족분들은 모두 B형간염 피검사를 통해 면역여부를 확인하여 면역이 없을 경우 B형 간염 예방 접종을 하셔야 합니다.



B형 간염 예방 접종은 면역을 줄 뿐, B형 간염 치료는 하지 못합니다. 따라서 이미 B형 간염 보유자일 경우 B형 간염 예방 접종은도움이 되지 않습니다.

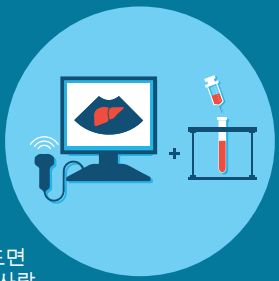


B형 간염 보유자는 흡연이나 알콜 섭취를 하지 않으셔야 합니다.



다음에 해당되는 만성 B형 간염 보유자는 정기적인 간암 검사를 해야 합니다.

- 20세 이상의 아프리카인
- 40세 이상의 아시아인, 마오리인, 태평양 섬 주민 남성 그리고 50세 이상의 여성
- 간경화가 있는 사람
- 간암 가족력이 있거나 간암이 있거나 더 이상 B형 간염 표면항원 (HBsAg)이 양성이 아닌 사람
- 50세 이상의 원주민과 토레스 해협 섬 주민들
- D형 간염에 동시 감염된 사람
- 위험에 처해있을 수 있는 문화적, 언어적으로 다양한 공동체 출신의 사람들



7 장 그 밖의 정보와 지원

Part 7 Further information and support

Where can I get more information or support?

If you are a migrant or refugee, please contact Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ) if you or your family requires hepatitis B information or support in Korean or English. ECCQ provides these services for free.

You can also contact your GP/NP or liver clinic nurse for more information or if you require assistance with your hepatitis B.

Ethnic Communities Council Queensland (ECCQ)

Website: www.eccq.com.au/bbv
Phone: (07) 3291 1214
Email: health@eccq.com.au

You can also find information from:

Queensland Health
Website: www.health.qld.gov.au

Hepatitis Queensland
Website: www.hepqld.asn.au

Hepatitis Australia
Website: www.hepatitisaustralia.com

Gastroenterological Society of Australia
Website: www.gesa.org.au

Australasian Society for HIV, Viral Hepatitis and Sexual Health Medicine (ASHM)

Website: www.ashm.org.au

다른 정보와 지원은 어디서 받을 수 있나요?

이민자 또는 난민의 경우 퀸즐랜드 이민자 공동 위원회 Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ) 에 연락을 하시길 바랍니다. ECCQ에서는 한국어 또는 영어 외에 다른 언어로도 B형 간염을 가진 분들, 또는 가족분들에게 무료로 정보와 서비스를 제공합니다.

또한 담당 GP, 전문간호사, 또는 간 전문의에게 B형 간염에 대한 도움과 정보를 요청하실 수 있습니다.

퀸즐랜드 이민자 공동 위원회 (ECCQ)
웹사이트: https://eccq.com.au/bbv-korean/
연락처: (07) 3291 1227 / 0428 484 595
이메일: korean@eccq.com.au

아래 웹사이트에서 또한 정보를 찾으실 수 있습니다.

퀸즐랜드 보건부
웹사이트: www.health.qld.gov.au

퀸즐랜드 간염 협회
웹사이트: www.hepqld.asn.au

호주 간염 협회
웹사이트: www.hepatitisaustralia.com

호주 소화기학회
웹사이트: www.gesa.org.au

오세아니아 HIV, 간염과 성병 협회 (ASHM)
웹사이트: www.ashm.org.au

This resource was produced by ECCQ with funding from QLD Health.



eccq

Ethnic Communities
Council of Queensland